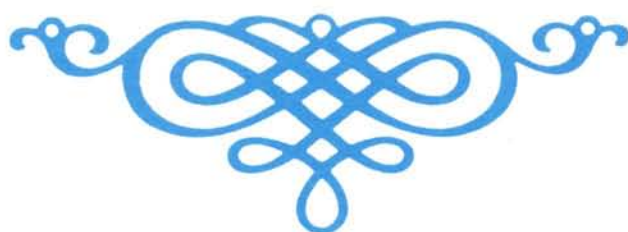


Cuadernos Hispanoamericanos

500

Febrero 1992



La lengua española: confluencias de dos mundos

Escriben:

Manuel Alvar, Juan José Amate Blanco,
Néstor Tomás Auza, María Caballero
Wanguemert, Teodosio Fernández, Beatriz
Fernández Herrero, Juan Antonio Frago,
Alejandro Herrero, Sonia Mattalía, Julio
E. Miranda, José Montero Reguera,
Fernando Murillo, Agueda Rodríguez Cruz y
Anastasio Rojo Vega

Cuadernos Hispanoamericanos

HAN DIRIGIDO ESTA PUBLICACIÓN

Pedro Laín Entralgo

Luis Rosales

José Antonio Maravall

DIRECTOR

Félix Grande

SUBDIRECTOR

Blas Matamoro

REDACTOR JEFE

Juan Malpartida

SECRETARIA DE REDACCIÓN

María Antonia Jiménez

SUSCRIPCIONES

Maximiliano Jurado

Teléf.: 583 83 96

REDACCIÓN

Instituto de Cooperación Iberoamericana
Avda. de los Reyes Católicos, 4 - 28040 MADRID

Teléfs.: 583 83 99, 583 84 00 y 583 84 01

DISEÑO

Manuel Ponce

IMPRIME

Gráficas 82, S.A. Lérida, 41 - 28020 MADRID

Depósito Legal: M. 3875/1958

ISSN: 00-11250-X — NIPO: 028-90-002-5

7 Del castellano al español
MANUEL ALVAR

41 El castellano hasta su expansión
americana
JUAN ANTONIO FRAGO GRACIA

53 La filología indigenista en los
misioneros del siglo XVI
JUAN JOSÉ AMATE BLANCO

71 Las primeras universidades
hispanoamericanas
AGUEDA RODRIGUEZ CRUZ

97 La utopía humanista de Vasco de
Quiroga
BEATRIZ FERNANDEZ HERRERO

115 Los grandes libreros españoles y
América
ANASTASIO ROJO VEGA

133 La recepción del *Quijote* en
Hispanoamérica
JOSÉ MONTERO REGUERA

-
- 141** *América Poética: primera antología americana*
NESTOR TOMAS AUZA
- 153** Andrés Bello: poesía, paisaje y política
JULIO E. MIRANDA
- 169** El significado de una admirable continuidad
FERNANDO MURILLO
- 177** Las polémicas lingüísticas durante el siglo XIX
MARÍA M. CABALLERO
- 189** La imagen de España en Juan Bautista Alberdi
ALEJANDRO HERRERO
- 201** Rubén Darío y el regeneracionismo modernista
TEODOSIO FERNÁNDEZ
- 209** Las vanguardias del veinte en Latinoamérica y España
SONIA MATTALÍA

Nuestra revista cumple hoy el medio millar de entregas, distribuidas a lo largo de cuarenta y cuatro años de trabajo ininterrumpido. Años que la historia, como lo hace habitualmente, aprovechó para marcar los destinos de España y América, unos destinos que parecían imprevisibles y que hoy nos resultan insoslayables.

En 1948, cuando se fundó **Cuadernos Hispanoamericanos**, España era aún la malherida y empobrecida criatura de posguerra, sometida a un régimen dictatorial, recelado por los países de su entorno. Gran parte de su inteligencia estaba silenciada o exilada. Era difícil para cada una de las «dos» Españas escuchar la voz de la otra. Una de las primitivas misiones de **Cuadernos** fue, precisamente, un intento de poner de nuevo en diálogo a las dos voces de España.

Hoy, la nación donde se edita la revista es un país integrado en Europa, una democracia consolidada y una sociedad próspera, que sufre los trastornos propios a un grado relativamente alto de desarrollo.

Las repúblicas americanas eran, en 1948, un relativo remanso de paz y bonanza en medio de un mundo todavía maltrecho y azorado por la guerra mundial más destructiva de la Historia. Atraía inmigrantes, se proyectaba hacia un futuro integrado y satisfactorio, parecía recuperar un horizonte de generosa utopía, como en los momentos fundacionales de su historia.

Las condiciones actuales de Hispanoamérica han cambiado en sentido opuesto a las de España. América es hoy un continente agobiado por su deuda pública, con unas sociedades empobrecidas y duramente desiguales, cuyo desarrollo e integración siguen pesando con crueldad sobre la mayoría de sus habitantes.

Con desdichas y esperanzas contrapuestas, la historia difícilmente común de los países que une nuestra lengua sigue adelante hacia una meta ardua pero, por ello mismo, apetecible: la unidad de una cultura dentro de la diversidad de los individuos, los grupos y las comunidades.

En este denso y dramático tejido histórico, **Cuadernos Hispanoamericanos** ha querido, con modesta constancia, hacer su contribución, tal vez minúsculo, pero en cualquier caso intensa y sincera. Conducida anteriormente por tres ilustres humanistas españoles —Pedro Laín Entralgo, Luis Rosales y José Antonio Maravall— la revista ha trabajado para que las diversas voces de la lengua hi-

cieran oír sus ecos en estas páginas españolas dirigidas a América, en estas páginas americanas dirigidas a España.

*Hemos reunido, en este volumen monográfico que hoy entregamos al lector algunos estudios que se ocupan de ciertos momentos y figuras singularmente importantes en la historia común, y que muestran cómo ha sido y es posible una convergencia cultural creadora, que refuerza la libre pluralidad de los hombres en el gran ámbito común de la lengua. Una lengua que no es unidad vertical ni dogmática, sino torrente vivo en continua renovación e infatigable confrontación. Es la esperanza de **Cuadernos Hispanoamericanos** poder contribuir a consolidar este trabajo de escucha mutua y de integración cultural, proyectándose hacia públicos de todo el mundo interesados en leer en español, esa creciente masa humana que sería inconcebible sin el tejido cultural que, desde hace cinco siglos, se urde entre ambas orillas del Atlántico.*

R.